

**Zeitschrift:** Mittex : die Fachzeitschrift für textile Garn- und Flächenherstellung im deutschsprachigen Europa  
**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung von Textilfachleuten  
**Band:** 105 (1998)  
**Heft:** 1

**Artikel:** Maliwatt-Verbundtextil als Akustik- und Lichtsegel  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-677282>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

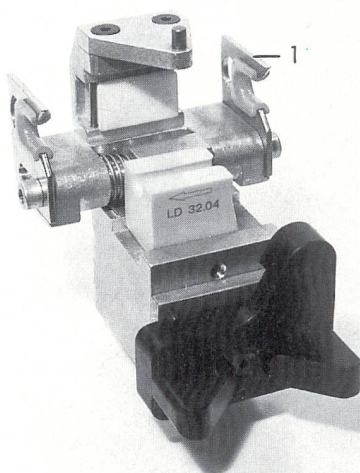
## TEMCO Verwirbelungsdüse LD 5

Für die Anforderungen des Marktes hat TEMCO die Verwirbelungsdüse LD 5 entwickelt, bei der die bewährte Verwirbelungstechnik und Technologie der Düse LD 32 integriert wurde. Die Düse ist für die Herstellung von BCF-, technische Einzel- und Mehrfachgarne bei Produktionsgeschwindigkeiten bis 4000 m/min einsetzbar.

Ziel war es, eine Düse zu konzipieren, die in Spulmaschinen wie auch in Luftwirbelungsanlagen, Lufttexturiermaschinen und Spinnereianlagen eingesetzt werden kann, um glatte wie texturierte Einzel- und Mehrfachgarne «verwirbelt» verarbeiten zu können.

### Einsatzgebiete: auch für Glasfasern

Spezielles Einsatzgebiet der LD 5 sind Spulmaschinen für BCF-Garne für den textilen Bereich wie Teppichwaren, aber auch für Einzel-, Mehrfach- und Mischgarne für den technischen Bereich: 600 dtex bis 12 000 dtex. Ein weiterer interessanter Anwendungsbereich der LD 5 stellt sich mit der Verarbeitung von anorganischen Stoffen, wie z. B. Glasfasern bis 25 000 dtex. Je nach zu verarbeitendem Garn und Titer stehen Düseneinsätze mit unterschiedlichen Luftkanalquerschnitten zur Verfügung. Der Einsatz



Verwirbelungsdüse LD 5 aufgeklappt zum Fadeneinlegen Foto: Temco

selbst ist aus hochverschleissfester Keramik. Die Fadenein- und -auslaufwinkel sind einstellbar (TEMCO-Patent), so dass die Prozess-Stabilität der Verwirbelung auch für hochfeste PA- und PES-Garne optimiert werden kann. Dieser Bereich eröffnet die Möglichkeit, auch auf Spinnstreck-Spulmaschinen kostengünstig verwirbeltes Garn für eine wirtschaftliche Weiterverarbeitung herzustellen.

### Bewährtes Open-Close-Design

Die LD 5 kann für das Fadenanlegen aufgeklappt werden und ist erst in geschlossenem Zustand wieder betriebsbereit. Dieses TEMCO-Konzept «OPEN-CLOSE» ist mit einem automatischen Luftversorgungs-Schliess-System gekoppelt, das heisst, bei geöffneter Düse ist die Luftzufuhr unterbrochen und erst nach dem Schliessen ist die Luftversorgung wieder hergestellt.

Die LD 5 ist für Erstausrüstungen und für Maschinenmodernisierungen ausgelegt, wobei die mechanische Adaption sowie die der Luftversorgungsanlage abgestimmt werden muss.

Durch die kleine Baugrösse kann die Düse bei verschiedenen Textilmaschinen in die vorhandenen Schallreduzierungs- und Schmutzboxen (mit integrierten Absaugsystemen) ohne grossen mechanischen Aufwand eingebaut werden. Sind diese Boxen nicht vorhanden, kann die LD 5 auch komplett mit Box als Standardbausatz von TEMCO geliefert werden.

### TEMCO

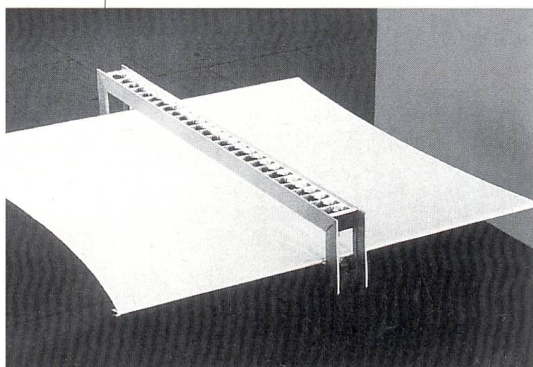
Textilmaschinenkomponenten GmbH & Co. KG, D-97762 Hammelburg,

Tel.: +49(0)9732/87-0,

Fax +49(0)9732/5497

Schweizer Vertretung: SRO WÄLZLAGER AG, Zürcherstrasse 289, 9014 St. Gallen

## Maliwatt-Verbundtextil als Akustik- und Lichtsegel



Prinzipieller Aufbau des Maliwatt-Verbundtextils

Aus energetischen Gründen werden vermehrt Büroräume ohne abgehängte Decken gebaut. Dabei wird die Rohdecke als Kältespeicher eingesetzt und absorbiert auf natürliche Weise die überschüssige Wärme der Raumluft. Die Raumtemperatur wird damit auf einem angenehmen Niveau gehalten.

Um Einbussen beim akustischen Komfort wegen der fehlenden Absorption zu vermeiden, musste für die Beleuchtung und die Akustik eine neue Lösung gefunden werden.

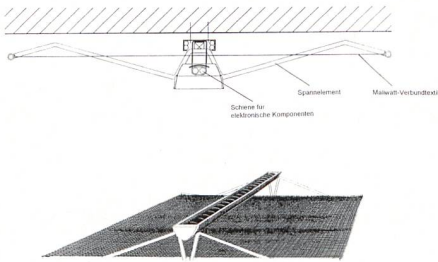
Inspiriert von den Visionen Le Corbusier's und anderer grosser Meister der Moderne,

grundlegende architektonische Elemente, z. B. eines Büroraumes wie Decke, Wand, Stütze und Boden unmittelbar in den Vordergrund treten und damit wahrnehmbar werden zu lassen, entwickelte der Architekt Daniel Kohler eine neue Strategie zur Schaffung konkreter Räume.

Ein Teil des Gesamtkonzeptes war die Erfindung eines neuartigen Elementes, welches die Funktionen Beleuchtung und Schallabsorption mit einer einzigen Konstruktion unter Nutzung von Textilbahnen realisiert.

In enger Zusammenarbeit der Firmen Whitecroft Beleuchtung GmbH, VB Berlin, und Malimo Maschinenbau GmbH Chemnitz erfolgte die Entwicklung eines dafür geeigneten Prinzipproduktes auf Basis der Maliwatt-Technologie. Mit der Notwendigkeit der Anpassung an grosstechnische Produktionsbedingungen wurde das Prinzipprodukt durch den Hersteller dieses Maliwattverbundes, die





Grundkonstruktion Akustik-/Lichtsegel

Naue Fasertechnik GmbH & Co. KG, Werk Adorf (Vogtland), nochmals überarbeitet.

Dieser Produktionsartikel gewährleistet neben den oben genannten Vorzügen ebenso die Erfüllung aller bautechnischen Erfordernisse (z. B. Brandschutz).

**Dieser Verbundstoff erfüllt alle an ihn gestellten Forderungen wie**

- wirtschaftliche Herstellbarkeit
- anspruchsvolle Optik und gute Variierbarkeit
- schallabsorbierend
- lichtreflektierend
- Abreinigbarkeit der Deckschicht
- Konfektionier- und Spannbarkeit

**Informationen:**

*Akustik-/Lichtsegel komplett: Whitecroft Beleuchtung GmbH, VB Berlin Mobrenstr. 30, D-10117 Berlin, Tel.: 0049 30 20232040, Fax: 0049 30 23 2041*

*Naue Fasertechnik GmbH & Co. KG, Werk Adorf (Vogtland), Tel.: 0049 37423 2352 Fax: 0049 37423 2341*

## Jetzt wird Farbmessung günstiger

Farbkontrolle in der grafischen Industrie ist heute nicht nur auf allen Produktionsebenen perfekt möglich – sie ist auch bezahlbar geworden. Möglich macht es das Spektralfotometer Spectrolino von Gretag-Macbeth. Zusammen mit einem PC oder einem Apple Macintosh und der richtigen Software garantiert das nur 17 cm lange, handliche Spektralfotometer höchste Messpräzision.

Jetzt steht neben dem Spektralfotometer Spectrolino auch die für jede Anforderung in der grafischen Industrie nötige Software zur Verfügung:

**Spectrolino Package «Easy»:  
Einlesen von farbmessrischen Daten**

Die Software KeyWizard macht es möglich, die mit Spectrolino gemessenen Daten in die vom Anwender bevorzugte Software für Windows oder Apple Macintosh einzulesen. So wird die Basis geschaffen, die Daten weiter verarbeiten zu können.

**Spectrolino Package  
«CMYK-System»: Sonderfarben  
mit Skalenfarben erzielen**

Spectrolino kombiniert mit der CMYK-Software ermöglicht das Ermitteln der Rasterprozentwerte, um Sonderfarben durch Skalenfarben (CMYK) zu erzielen. Nach dem Einlesen der spektralen Daten des Originalmusters durch Spectrolino, werden unter Berücksichtigung der

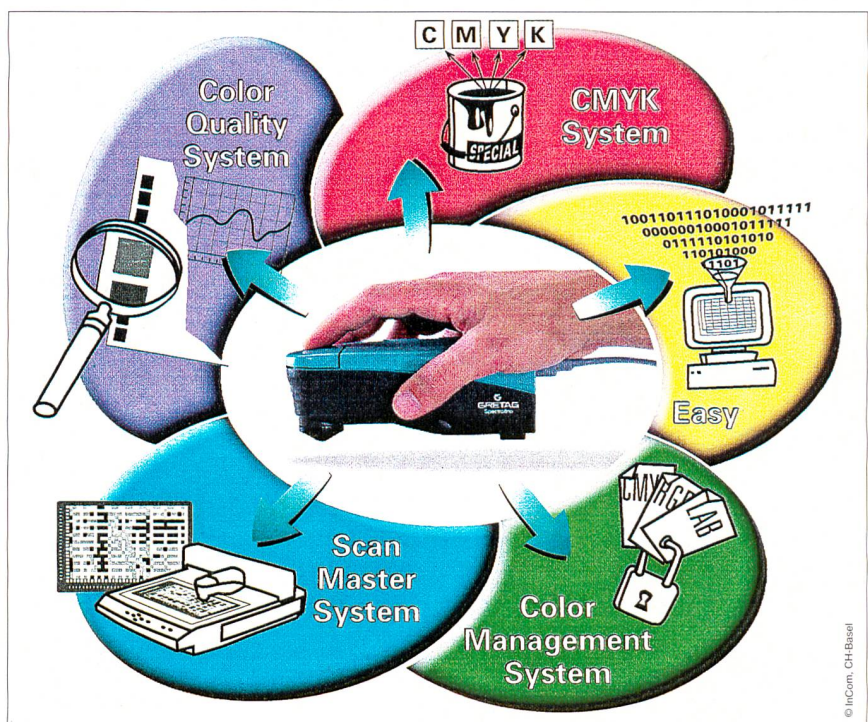
spezifischen Druckbedingungen (Druckprozess, Papiertyp und -qualität, Auflösung und Punktzunahme) die Messwerte direkt in exakte CMYK-Rasterprozentwerte für jede Skalenfarbe umgerechnet. Die Umwandlung erfolgt mit höchster Präzision in Einprozent-Schritten, wahlweise mit oder ohne UCR.

Standardisierte Druckangaben für verschiedene Papiertypen (einschliesslich Zeitungspa-

pier) sind bereits gespeichert. Zusätzlich gibt das System eine Warnung aus, wenn eine genaue Farbwiedergabe nicht erreicht werden kann. Damit ist die Qualität gewährleistet und der Anwender spart durch den Verzicht auf eine Sonderfarbe Zeit und Geld.

**Spectrolino Package  
«Color Quality System»**

Mit dem Package «Color Quality System» erzielt der Anwender einen der Norm ISO 9000 entsprechenden Qualitätsstandard. Es macht sich zusätzlich durch Produktivitätssteigerung und Kostenreduktion bezahlt. Durch alle Produktivitätsstufen – von der Druckvorstufe bis zum Drucksaal – erwartet der Anwender den



Farbkontrolle auf allen Produktionsebenen